



# GIMA

**FONTE DI LUCE 150W**  
**LIGHT SOURCE 150W**  
**SOURCE LUMINEUSE 150W**  
**FUENTE DE LUZ 150W**  
**FONTE DE LUZ 150W**  
**ΠΗΓΗ ΦΩΤΟΣ 150W**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.



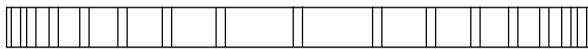
**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



### CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni: cm. 21 x 20 x 11 h.  
Cassetta in acciaio verniciata a fuoco  
Trasformatore protetto da 6 V A  
Regolatore intensità luminosa:  
50-150 W.  
Alimentazione: 220-230 V ~ 50 Hz  
Potenza massima assorbita: 170 Watt  
Fusibili: 2 x 1,6 A T  
Lampadina alogena: 150 Watt 12 Volt  
Tipo: osram HLX 64634  
(50h. vita media)  
Garanzia: 12 mesi  
Produzione Italiana: Gima S.p.a.  
Classe elettrica: I Tipo: BF  
Marchio CE: per direttiva CEE 93/42  
Dispositivo medico: classe I

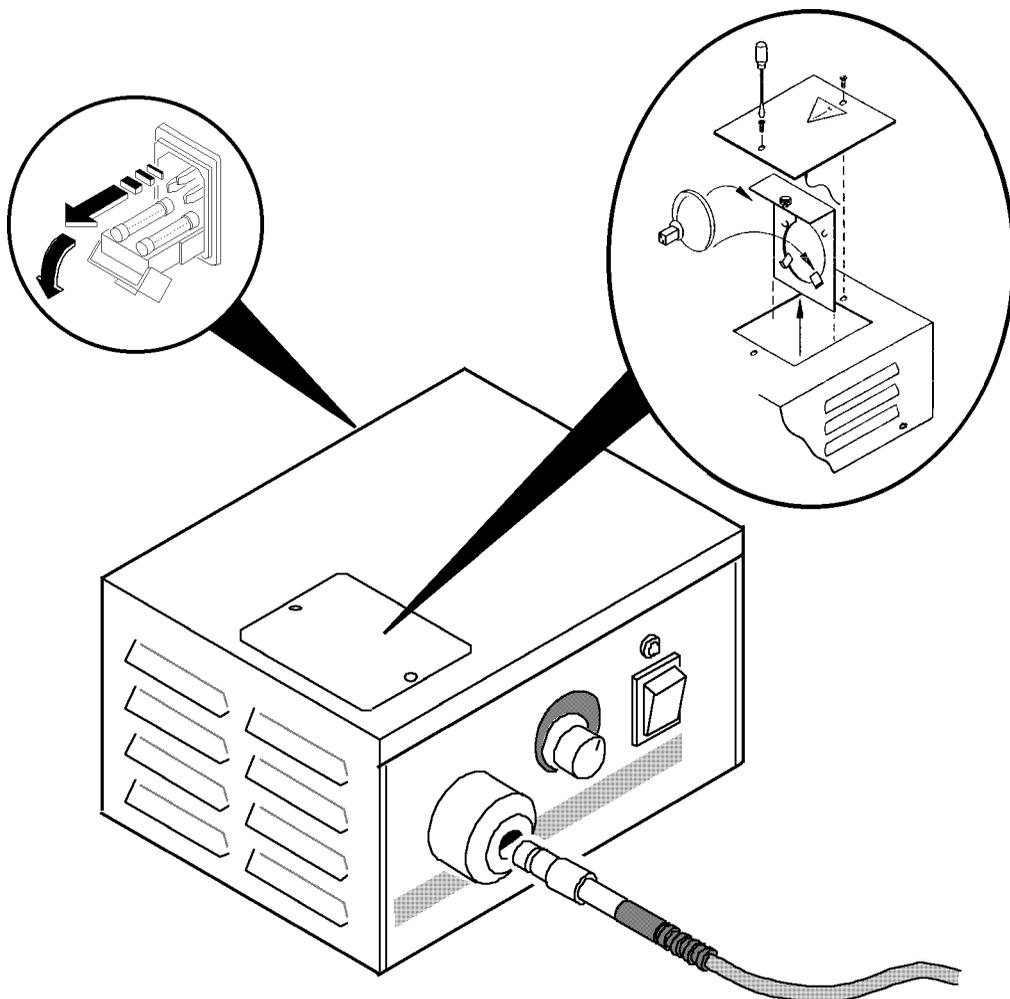
### SIMBOLI

Apparecchio di tipo BF	
Marchio CE direttiva 93/42/CEE	
Fusibili	
Corrente alternata	



### DOTAZIONE STANDARD

Fonte di luce fredda GIMA  
150 Watt  
Cavo di alimentazione  
Lampadina alogena 150 Watt  
Manuale di istruzioni





## CARATTERISTICHE

La Fonte di luce GIMA è dotata di una lampadina alogena da 150 watt, la lampadina è comandata da un regolatore di intensità luminosa da 50 a 150 watt e ha un sistema di ventilazione forzata continua che garantisce un ottimo raffreddamento della struttura. Il regolatore di intensità luminosa montato sulle Fonti GIMA, è a reostato e consente un risparmio di energia e una maggiore durata della lampadina. Il trasformatore toroidale è certificato e ha una protezione termica a 100° C .



*L'utilizzo dell'apparecchio deve essere effettuato da personale qualificato, l'apparecchio andrà utilizzato solo per l'uso per cui è stato espressamente concepito, ogni altro uso è improprio e pericoloso, e il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da uso improprio.*

## PRESCRIZIONI

La sicurezza elettrica della Fonte GIMA è assicurata solo quando è correttamente collegata ad un efficiente impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di efficiente messa a terra dell'impianto.

Non cercare di aprire, modificare o riparare l'apparecchio, salvo la sostituzione della lampadina o dei fusibili, che comunque va effettuata seguendo le istruzioni a pagina 2 da personale qualificato, ma contattare il servizio tecnico GIMA.

L'utilizzo di qualsiasi apparecchiatura elettrica implica l'osservanza di alcune regole fondamentali:



*Non toccare il prodotto con mani o piedi bagnati*

*Non usare il prodotto a piedi nudi*

*Non lasciare il prodotto esposto ad agenti atmosferici*

*Non lasciare il prodotto inutilmente accesa quando non viene utilizzata ma spegnerla*

*Non utilizzare o accendere il prodotto in presenza o prossimità di gas infiammabili*

L'apparecchio imballato per il trasporto e l'immagazzinamento, è in grado di essere esposto, a condizioni ambientali comprese nelle seguenti gamme:

- 1) Temperatura ambiente da -40°C a +70°C
- 2) Umidità relativa dal 10% al 100%, condensazione compresa
- 3) Pressione atmosferica da 500 a 1060 hPa

## FUNZIONAMENTO

- 1) Disimballare il prodotto, assicurarsi della sua integrità, in caso di dubbio rivolgersi a GIMA.
- 2) Collegare il cavo di alimentazione al prodotto e ad una presa di corrente 220-230 V. 50 Hz (utilizzare solo il cavo dato in dotazione assicurandosi che l'impianto dell'ambiente sia provvisto di messa a terra, se si utilizzano prolunge o adattatori, accertarsi che sia previsto il conduttore di messa a terra).
- 3) Premere l'interruttore di accensione posto frontalmente sull'apparecchio, si accenderanno contemporaneamente la lampada da 150 watt e la spia luminosa.
- 4) Avvitare al cavo l'adattatore per Fonte GIMA (cavo e adattatore non sono nella dotazione della Fonte GIMA)
- 5) Inserire il cavo nella presa-boccola della Fonte GIMA
- 6) Regolare l'intensità luminosa con l'apposita manopola.

## MANUTENZIONE

La Fonte di luce GIMA 150 Watt, data la sua robustezza e semplicità non necessita di specifiche norme di manutenzione, ma solo della normale cura valida per qualsiasi apparecchio: togliere la polvere dalla carrozzeria con uno straccio morbido impregnato di alcool.

Tenere l'apparecchio posizionato in un luogo con condizioni climatiche comprese nei seguenti valori:

- A) temperatura ambiente da 10°C a 40°C
- B) umidità relativa dal 30 al 75%
- C) pressione atmosferica da 700 a 1060 hPa.

In nessun caso deve essere intrapresa un'azione di riparazione o modificazione dell'apparecchio da



parte di personale non specificatamente istruito allo scopo.

### SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI

In caso di bruciatura di un fusibile procedere alle seguenti operazioni:

- 1) Staccare il cavo di alimentazione dalla rete
- 2) Estrarre il cassetto portafusibili posto sul retro della Fonte
- 3) Sostituire i fusibili bruciati con quelli nuovi

### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

- 1) Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente
- 2) Attendere alcuni minuti che si raffreddi la lampadina
- 3) Aprire con un cacciavite lo sportello sul coperchio della Fonte
- 4) Fare scorrere verso l'alto il portalampadina
- 5) Togliere la lampadina facendo una leggera pressione verso l'alto e sostituirla con una nuova.

La Fonte GIMA funziona solo con lampadine di ricambio originali (da 15V 150W). Fare attenzione a non toccare lo specchio e la lampadina con le dita, le impronte grasse lasciate da queste, danneggiano la lampadina determinando un notevole calo nella resa luminosa.

### GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC, sonde doppler, sensori  $SpO_2$ , lampadine, batterie, elettrodi, manipoli, guarnizioni, resistenze ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di matricola risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.

### TECHNICAL FEATURES

Size: 21 x 20 x 11 h. cm.

Case in stove-enamelled steel

Protected Transformer 6 VA

Luminous intensity regulator:  
50-150 W.

Power supply: 220-230 V ~ 50 Hz

Maximum absorbed power: 170 Watt

Fuses: 2 x 1.6 A T

Halogen lamp: 150 Watt 12 Volt

Type: osram HLX 64634 (life 50 h.)

Warranty: 12 months

Made in Italy by: Gima S.p.a.

Electric class: I Type: BF

CE mark: 93/42 EEC directive

Medical device: class I

SYMBOLS	
BF Type apparatus	
CE mark - 93/42 EEC directive	
Fuses	
Alternating current	



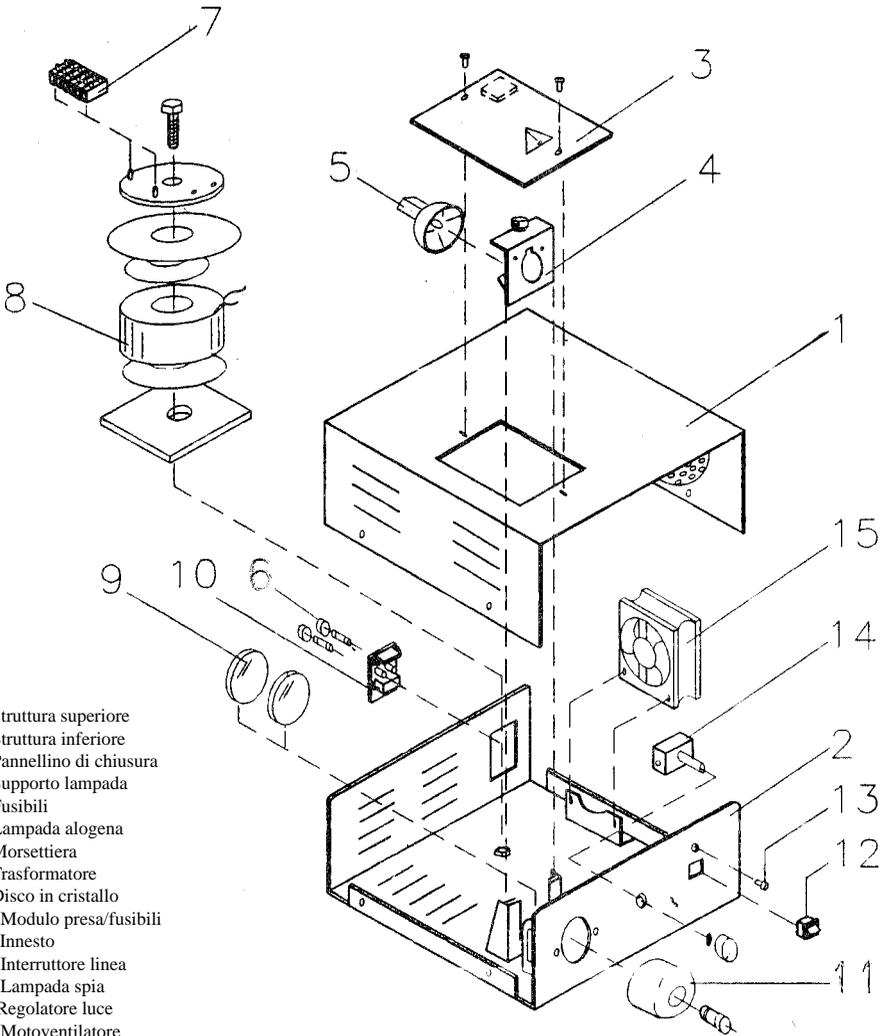
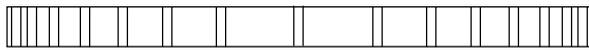
### STANDARD COMPONENTS

GIMA 150 Watt Light source

Main cable

Halogen lamp 150 Watt

User manual



1. Struttura superiore
2. Struttura inferiore
3. Pannellino di chiusura
4. Supporto lampada
5. Fusibili
6. Lampada alogena
7. Morsettiere
8. Trasformatore
9. Disco in cristallo
10. Modulo presa/fusibili
11. Innesto
12. Interruttore linea
13. Lampada spia
14. Regolatore luce
15. Motoventilatore

- |                    |                                      |                           |                            |                            |
|--------------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Upper structure | 1. Estructura superior               | 1. Estructura superior    | 1. Estructura superior     | 1. Επάνω κατασκευή         |
| 2. Lower structure | 2. Structure inférieure              | 2. Estructura inferior    | 2. Estructura inferior     | 2. Κάτω κατασκευή          |
| 3. Closing panel   | 3. Panneau de fermeture              | 3. Panel de cerradura     | 3. Painel de fechamento    | 3. Πίνακας κλεισίματος     |
| 4. Lamp holder     | 4. Support de la lampe               | 4. Soporte lampara        | 4. Suporte da lâmpada      | 4. Υποστήριγμα λάμπας      |
| 5. Halogen lamp    | 5. Lampe allogène                    | 5. Lampara alogena        | 5. Fusíveis                | 5. Ασφάλεια                |
| 6. Fuses           | 6. Fusibles                          | 6. Fusibles               | 6. Fuses                   | 6. Λάμπα αλογόνου          |
| 7. Terminal board  | 7. Barrette de connexion             | 7. Abrazadera             | 7. Presilha                | 7. Μικρή μέγγενη           |
| 8. Transformer     | 8. Transformateur                    | 8. Transformador          | 8. Transformador           | 8. Μετασχηματιστής         |
| 9. Glass disc      | 9. Disque de cristal                 | 9. Disco en cristal       | 9. Disco de cristal        | 9. Δίσκος κρυστάλλων       |
| 10. Plug + fuses   | 10. Prise                            | 10. Modulo presa fusibles | 10. Módulo tomada/fusíveis | 10. Τρόπος λήψης/ασφάλειας |
| 11. Clutch         | 11. Culot                            | 11. Injerto               | 11. Presa                  | 11. Σύνδεση                |
| 12. Main switch    | 12. Interrupteur principal           | 12. Interruptor linea     | 12. Interruptor linha      | 12. Διακόπτης γραμμής      |
| 13. Pilot lamp     | 13. Led                              | 13. Lampara espia         | 13. Luz de sinalização     | 13. Λάμπα ένδειξης         |
| 14. Dimmer         | 14. Variateur d'intensité de lumière | 14. Regulator luz         | 14. Regulador luz          | 14. Ρυθμιστής φωτός        |
| 15. Ventilator     | 15. Ventilateur                      | 15. Moto ventilator       | 15. Moto-ventilador        | 15. Ανεμιστήρας            |



---

Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alla leggi nazionali.

---

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

---

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

---

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

---

Eliminação: O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrônicos. Para maiores informações sobre os locais de recolha, entrar em contacto com o próprio município de residência, com o serviço local de eliminação de detritos ou com a loja onde foi comprado o produto. Em caso de eliminação errada, poderiam ser aplicadas multas conforme às leis nacionais.

---

ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τις σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

---